

دوره تأییدیه به فارسی



Confirmation

FARSI

به همین جهت، می‌خواهم یادآوری کنم که
آن عطای خدا را که در توست شعله‌ور سازی،
همان عطایی که خدا به هنگام دعا و با
دستگذاری من بر تو، در وجود تو قرار داد.
دوم تیموتائوس ۱: ۶

کتابچه پوست
برای مطالعات بیشتر و تکمیل دروس تأییدیه

Christ Church

GIPSY HILL

In English & Farsi

Becoming Members of the Body
of Christ

A Bilingual Confirmation Course

این دوره شامل دروس زیر می باشد :

هفته اول - مشارکت در سفره خداوند

هفته دوم: همیاری ومصاحبت مسیحیان

هفته سوم: عطایای طبیعی و روحانی - خدمت به کلیسا

هفته چهارم: با قدرت روح القدس برای یکدیگر دعا کنید

هفته پنجم: کار کردن، استراحت و پول

هفته ششم: اشتراک ایمان خود با دیگران

آمادگی برای مراسم تأییدیه

This course includes the
following lessons:

Week 1 : The Lord's Supper

Week 2: Christian Fellowship

Week 3: Natural and Spiritual Gifts – Serving in the church

Week 4: Praying for each other in the power of the Holy Spirit

Week 5: Working, Resting and Money

Week 6: Sharing our faith with others

Preparing for the Confirmation Service

Produced by Christ Church Gipsy Hill, Farsi Ministry 2024

www.gipsyhill.org.uk

مقدمه ای بر مراسم تأییدیه

Name of Spiritual Gift	Bible	Purpose	Description	Notes for myself	Which friend has this gift?
Giving	Romans 12:8	To provide resources for needs in God's Kingdom	You are able to discern where God might be calling you to spend your resources and you are particularly generous in giving them for the only reward of seeing God's Kingdom grow.		
Leadership	Romans 12:8	To lead people in God's plans and purposes.	You are able to set a vision for others and motivate them to fulfil it.		
Compassion	Romans 12:8	To offer strong friendship to those who are suffering.	You are able to offer the strength and kindness of God to those who need it. You are kind and cheerful as you offer this help.		

«تأییدیه» به معنای «بله گفتن به چیزی» است. در مراسم تأییدیه، کسانی که غسل تعمید گرفته‌اند به دعوت عیسی مسیح برای اطاعت و پیروی از او در تمام زندگی خود بله قاطعانه می‌گویند. اما مسیحیان هرگز در نظر نداشتند که این وظیفه را تنها با نیروی خود به عهده بگیرند. این هدیه روح القدس است که ما را قادر می‌سازد هر روز در نور عیسی مسیح زندگی کنیم.

در اعمال رسولان باب ۱ آیه ۸، خداوند ما عیسی مسیح، قبل از عروج او به آسمان، خود گفت: «زمانی که روح القدس بر شما بیاید قدرت خواهید گرفت و شاهدان من خواهید بود...»

در سرویس تأییدیه، اُسقف از سنتی پیروی می‌کند که به شاگردان مسیح باز می‌گردد و دست بر ایمانداران می‌گذارد و برای آنها دعا می‌کند که از روح القدس پر شوند. اُسقف دعا می‌کند:

باشد که روح قدوس بر آنها قرار گیرد:

روح خرد و فهم؛

روح مشاوره و قدرت پیش رو.

روح دانش و خداپرستی حقیقی؛

و شادی (شعف) ایشان در خدا ترسی باشد .

همانطور که برای مراسم تأییدیه آماده می‌شوید، تعالیم موجود در این دفترچه، درشش جلسه، با هدف استفاده از تجربیات روزمره در زندگی مسیحی بواسطه قوت روح قدوس، شکل گرفته است. ما به دلیل برکات فراوانی که مسیح به ما داده است به عنوان اعضای بدن او، در کلیسا، محسوب می‌شویم و آماده خواهیم شد تا با اطمینان و قدرت در جایگاه خود، در آن (بدن) قرار بگیریم و آماده شهادت در گفتار و کردار به مسیح باشیم.

خداوند تو را به نام خواننده و از آن خود ساخته است.

برخی از نظرات شرکت کنندگان در دوره:

«مهمترین دلیل دوست داشتن دوره تأییدیه برایم این بود که با اعتقاد قلبی و ایمان کامل در قلبم رو باز کردم و با حال خوب و غیر قابل وصفی به استقبال خداوند عیسی مسیح رفتم و من این رو در قلبم و روحم احساس کردم که روح من با روح قدوس پر شد و آرامش خیلی خاصی از آن روز به بعد دارم.»
زهرا

«از اینکه اطلاعات زیادی کسب کردم و اینکه به جزئیات پرداخت شد. خیلی عالی بود، به طور مثال از ورود به کلیسا در روز یکشنبه که چه برنامه ای اتفاق می‌افتد را بطور کامل یاد گرفتیم.»
کیوان

«ما می‌توانستیم در این دوره نظرات و تجربه های خود را با دیگران به اشتراک بگذاریم و این موضوع

موجب جذاب شدن آن می‌شد و همچنین توضیح مسائل دینی.»
فرید

An introduction to Confirmation

'Confirmation' means 'saying yes to something'. In Confirmation service, those who have been baptised say a firm yes to Jesus' call to follow him through their whole lives. But Christians have never hoped to take on this task by their own strength alone. It is the gift of the Holy Spirit which enables us to live each day in the light of Jesus Christ. In Acts 1.8, before His ascension into heaven, our Lord Jesus Christ himself said 'you will receive power when the Holy Spirit comes upon you and you will be my witnesses...'

In the Confirmation service, the Bishop follows the tradition that goes back to the Apostles of Christ and lays hands on believers, praying for them to be filled with the Holy Spirit. The Bishop prays:

Let your Holy Spirit rest upon them:
the Spirit of wisdom and understanding;
the Spirit of counsel and inward strength;
the Spirit of knowledge and true godliness;
and let their delight be in the fear of the Lord.

As you prepare for Confirmation, this course of six sessions aims to explore the daily experience of living as a Christian strengthened by the Holy Spirit. We will look at the many blessings given to us by Christ through being members of His body, the Church, and we will prepare to take up our places in it with confidence and strength, ready to testify to Christ in word and action.

God has called you by name and made you his own.

Some feedback from participants in the course

'The most important reason that I loved this course was that I opened my heart with full faith and welcomed my Lord, Jesus Christ, with an indescribable good feeling. And I felt in my heart and soul that my soul was filled with the Holy Spirit and have had an amazing sense of peace from that day on.' **Zahra**

'I learned lots of information and I was amazed by the details given. It was great. For example, I received complete information about all the church customs from entering its doors on Sundays and what to expect.' **Keyvan**

'The fact that we could share our opinions and experiences with others, made this course very interesting.' **Farbod**

نام عطیه روحانی	کتاب مقدس	هدف	شرح و توضیحات	یادداشت هابی برای خودم	کدام دوست این هدیه را دارد؟
کمک به نیازمندان	رومیان باب ۱۲ آیه ۸	برای تأمین منابع لازم برای پادشاهی خداوند	شما می توانید تشخیص دهید که خدا ممکن است شما را در کجا بخواند تا ذخیره خود را خرج کنید و به ویژه در دادن آنها در راستای رشد پادشاهی خداوند سخاوتمندانه هستید و تنها به عنوان پادشاه، دیدن پادشاهی خداوند را می طلبید.		
رهبری	رومیان باب ۱۲ آیه ۸	هدایت مردم در برنامه ها و اهداف خدا.	شما می توانید چشم انداز و هدفی، برای دیگران ایجاد کنید و آنها را برای تحقق آن انگیزه دهید.		
رحم و شفقت	رومیان باب ۱۲ آیه ۸	برای ارائه دوستی استوار به افراد محتاج که در رنج هستند.	شما می توانید توانایی و مهربانی خدا را به کسانی که به آن نیاز دارند ارائه دهید. وقتی این کمک را انجام می دهید، مهربان و شاد هستید.		

Name of Spiritual Gift	Bible	Purpose	Description	Notes for myself	Which friend has this gift?
Teacher	Ephesians 4:11	To communicate the truth of God in a clear way that others can understand.	You are gifted in helping people grow in Christian faith and Bible understanding by giving clear explanations and making complicated theology more easy to understand.		
Serving	Romans 12:7	To help others	You have the ability to work for the good of God's kingdom, supporting through all kinds of practical service.		
Encouragement	Romans 12:8	To encourage others	You have the ability to see the spiritual blessings God is giving other people and you encourage them to see it too so that they can be confident in faith, hope and love.		

«متوجه شدم که همه افراد به طریقی دارای عطایای روحانی هستند... وهمگی در کنار هم در کلیسا همکاری می کنند تا به فیض خداوند برسیم. پس عطایای روحانی به همه داده شده است پس باید در درون خود به جستجوی آن پردازیم.» **نرگس**

«سوالات زیادی در ذهنم بود که پاسخ اکثر آنها را (در طول دوره) پیدا کردم.» **علی**

یادداشتی برای رهبران

این دوره برای کسانی طراحی شده است که قبلاً تعمید آب گرفته‌اند، مدت زمانی را در کلیسا گذرانده‌اند، و یا به دنبال درک عمیق‌تر از معنای عضویت در کلیسای مسیح هستند. چه در (پایان دوره) برای مراسم تأییدیه آمادگی خود را اعلام نمایند یا خیر.

این به ویژه برای پاسخگویی به سوالات کسانی متمرکز است که برای مدت طولانی در بریتانیا نبوده‌اند و یا قبل از آمدن به این کشور فرصتی برای عبادت در مشارکت در نیایش آزاد نداشته‌اند، و اکنون مایل به هماهنگی بیشتر و جامع‌تر در حیات جامعه کلیسایی هستند.

توصیه می‌کنیم برای هر جلسه حدود یک ساعت و سی دقیقه در نظر بگیرید و افراد را برای شرکت در گروه‌های کوچک در حدود ۸ نفر دعوت کنید. این تقسیم‌بندی می‌تواند شامل یک گروه، یا متشکل از گروه‌های مختلف که در یک اتاق پخش شده‌اند، باشد.

جلسات نیاز به توضیح ندارند - یک رهبر می‌تواند افراد را دعوت کند تا مقدمه هر بخش را، قبل از اینکه گروه‌ها با هم شروع به پرسش و پاسخ شوند، بخوانند. این امر به خصوص مفید است چرا که می‌توان بعد از هر بخش، دریافت‌های خود را در اتاق به اشتراک گذاشت و هر گونه توضیح بیشتر توسط رهبر ارائه می‌شود.

این دوره در حال شکل‌گیری و توسعه بیشتر است و هر گونه پیشنهاد و انتقاد در مورد نحوه عملکرد یا بهبود آن با قدردانی از توجه شما در این زمینه پذیرفته می‌شود. لطفاً نظرات خود را به ایمیل زیر بفرستید:

farsi@gipsyhill.org.uk

' I realised that all people have spiritual gifts in one way or another . . . they cooperate to reach to God's grace (bring glory to God). Therefore, spiritual gifts are given to everyone.' **Narges**

'I had a lot of questions in my mind, I found answers to the majority of them (during the course).' **Ali**

A note to leaders

This course is designed for those who have already been baptised, have spent some time attending church, and who are looking to go deeper in their understanding of what it means to be members of Christ's church, whether in preparation for Confirmation or not. It is particularly focussed on meeting the questions of those who have not been in the UK for a long time, nor had the opportunity to worship in open fellowship before coming to this country, and who now wish to integrate more fully into the life of the church.

We recommend setting aside 1hr 30 for each session, and inviting people to participate in groups of approx. 8, either in one group, or with different groups spread out over one room.

The sessions are self-explanatory – a leader can invite people to read out the introduction to each section before the groups then engage with the questions together. It is particularly beneficial if some time can be spent after each section, sharing feedback across the room and offering any further clarifications from a leader.

This course is in development and any feedback on how it worked or could be improved for your context would be gratefully received. Please email farsi@gipsyhill.org.uk

نام عطیه روحانی	کتاب مقدس	هدف	شرح و توضیحات	یادداشت هایی برای خودم	کدام دوست این هدیه را دارد؟
شبان و معلم	افسیان باب ۴ آیه ۱۱	تا حقیقت خدا را به شیوه ای روشن که دیگران درک کنند، بیان نماید.	شما در کمک به مردم در رشد ایمان مسیحی و درک کتاب مقدس با ارائه توضیحات واضح و آسان کردن درک الهیات پیچیده، استعداد دارید.		
خدمت	رومیان باب ۱۲ آیه ۷	برای کمک به دیگران	شما این توانایی را دارید که برای نیکویی پادشاهی خداوند کار کنید و از طریق انواع خدمات عملی آنرا حمایت نمایید.		
تشویق	رومیان باب ۱۲ آیه ۸	برای تشویق دیگران	شما این توانایی را دارید که نعمت‌های معنوی را که خداوند به دیگران می‌دهد ببینید و آنها را نیز تشویق می‌کنید که آن نعمت‌ها را ببینند تا از ایمان، امید و عشق مطمئن باشند.		

مشارکت در سفره خداوند

هفته اول - مشارکت در سفره خداوند

۱- مقدمه

«بگیرید، بخورید، این بدن من است که در راه شما داده می شود. این را به یادگاری من به جای آورید.»



مشارکت در سفره خداوند مهمترین عبادت برای بیشتر مسیحیان محسوب می شود. این عبادت شامل دور هم گرد آمدن است تا کاری که عیسی با شاگردانش در شب قبل از مرگش را انجام داد، تکرار کنیم. ما این کار را به این دلیل انجام می دهیم که در طول این مراسم، معتقدیم که خود عیسی در نان و شراب با ما حضور دارد. در یک رابطه معمول دوستانه، گاهی اوقات یک در آغوش گرفتن بیش از هزاران کلمه می گوید. و اگر یکی از دوستان یا اعضای خانواده غایب باشد، گاهی اوقات آنها را از طریق انجام کاری، به یاد می آوریم و یا عملی انجام می دهیم که ما را به یاد آنها می اندازد. در مشارکت در سفره خداوند، عیسی به ما فرصتی می دهد که بطور فیزیکی حضور او را تجربه کنیم و به یاد آوریم. حتی اگر عیسی بطور فیزیکی، در جسم، با ما نیست. این (مراسم) ابراز محبت او به ما است که ارتباط ما را با او حفظ می کند.

سوال: تجربه شما از مشارکت در سفره خداوند در مراسم کلیسا چه بوده است؟ چه چیزی را مشاهده نمودید؟ چه حسی نسبت به آن داشتید؟ چه سوالاتی را می خواهید در مورد آن بپرسید؟

Name of Spiritual Gift	Bible	Purpose	Description	Notes for myself	Which friend has this gift?
Apostle	Ephesians 4:11	To understand the big picture and pioneer new things.	You are able to see the overall picture of how God is at work and how new ideas, projects or even churches can be started which will increase God's Kingdom.		
Evangelist	Ephesians 4:11	To tell the Good News of Jesus to people who are not Christians	You often spend time talking about Jesus Christ with people who are not Christians, you invite them to church and you help them understand the faith for themselves.		
Pastor	Ephesians 4:11	To care for the spiritual growth of believers	You care for the spiritual needs of many people and give an example of mature faith through your own life that others can follow.		

The Lord's Supper

Week 1 : The Lord's Supper

1- Introduction

Take, eat, this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.'



The Lord's supper is the most important act of worship for many Christians. We gather together to repeat the actions which Jesus performed with his disciples on the night before he died. We do this because In the Lord's supper, we believe that Jesus himself is present with us in the bread and wine. Even in an ordinary relationship, sometimes a hug says more than a thousand words. And if a friend or family member is missing, sometimes we remember them through something we do, or an object that reminds us of them. In the Lord's Supper, Jesus gives us a physical moment to experience and remember his presence even though he is not with us in body. It is an expression of his love to us and it keeps us going in our relationship with Him.

Question: *What has been your experience of the Lord's Supper in church services? What did you see? What did you feel about it? What questions do you want to ask about it?*

نام عطیه روحانی	کتاب مقدس	هدف	شرح و توضیحات	یادداشت هایی برای خودم	کدام دوست این هدیه را دارد؟
رسول	افسسیان باب ۴ آیه ۱۱	برای درک تصویری بزرگ و پیشگام شدن برای چیزهای جدید	شما می توانید تصویر کلی از نحوه کار خدا و اینکه چگونه می توان ایده ها، پروژه ها یا حتی کلیساهای جدیدی را آغاز کرد تا ملکوت خدا افزایش یابد را، مشاهده کنید.		
نبی	افسسیان باب ۴ آیه ۱۱	تا بشارت عیسی را به افرادی که مسیحی نیستند بگویند	شما اغلب وقت خود را صرف صحبت در مورد عیسی مسیح با افرادی می کنید که مسیحی نیستند، آنها را به کلیسا دعوت می کنید و به آنها کمک می کنید تا به ادراک بهتر در ایمان خود برسند.		
مبشر	افسسیان باب ۴ آیه ۱۱	مراقبت از رشد معنوی ایمانداران	شما به نیازهای معنوی بسیاری از مردم اهمیت می دهید و در زندگی خود نمونه ای از ایمان بالغ را ارائه می دهید که دیگران می توانند از آن پیروی کنند.		

مشارکت در سفره خداوند

خوانش کلام مقدس

”انجیل متی فصل ۲۶، آیه ۲۶ تا ۲۹“

”وقتی شام می‌خوردند، عیسی نان را برداشت و شکر نمود؛ سپس آن را تکه‌تکه کرد و به شاگردان داد و پس از آن، جام شراب را برداشت، شکر کرد و به ایشان داده، «بگیرید بخورید، این بدن من است.» فرمود: هر یک از شما از این جام بنوشید. این خون من است که با آن، پیمان جدید میان خدا و قومش را «گفت: مهر می‌کنم. خون من برای آموزش گناهان بسیاری ریخته می‌شود. به شما می‌گویم که من دیگر از این محصول انگور نخواهم نوشید تا روزی که آن را با شما در ملکوت پدرم، تازه بنوشم.“

در شب قبل از مرگ، عیسی عید پسخ را با نزدیکترین شاگردانش تجلیل نمود. هنگام غذا نان و شراب را گرفت و معنای تازه ای به آن داد.

سوال: نان پاره و تکه شده، نشان دهنده چیست؟

سوال: شراب ریخته شده، نشان دهنده چیست؟

مرگ عیسی گناهان تمام جهان را پاک می‌کند. مرگ او باعث فراهم آوردن قربانی نهایی است که برای کفار گناه انجام شده است.

۲- آماده سازی سفره خداوند (عشای ربانی)

عشای ربانی برای مسیحیان بسیار مهم است و اهمیت دارد که قلب و ذهن خود را به شایستگی برای آن آماده کنیم. به همین دلیل است که عشای ربانی همیشه در مراسمی برگزار می‌شود که در آن به گناهان خود نزد خدا اعتراف می‌کنیم و طلب بخشش می‌نماییم.

”خداوند قادر مطلق، که توبه کاران واقعی را می‌بخشد، بر ما رحم فرماید.“

همچنین به ما دستور داده شده است که به یاد داشته باشیم که ما، کلیسای مسیح، اکنون به عنوان بدن مسیح شناخته می‌شویم. از آنجا که عیسی زندگی در صلح با خدا را برای ما ممکن ساخته است، برای ما مسیحیان مهم است که در صلح با یکدیگر زندگی کنیم. به همین دلیل، مسیحیان در صلح و آرامش در خدمت به یکدیگر شریک هستند.

”صلح و سلامتی خداوند همیشه با شما باد! بیایید صلح و سلامتی خداوند را به یکدیگر اعلام

کنیم.“

Name of Spiritual Gift	Bible	Purpose	Description	Notes for myself	Which friend has this gift?
Discernment of Spirits	1 Corinthians 12:10	To discern whether something is from God	You are able to understand whether someone is acting or speaking out of God's power, human power or satanic power.		
Speaking in tongues	1 Corinthians 12:10	To speak an unknown language	You have the ability to speak in different languages, both natural and spiritual, in order to encourage the Christian community. In public, this gift requires interpretation.		
Interpretation of tongues	1 Corinthians 12:10	To interpret a language	You have the ability to understand the meaning of a natural or spiritual language in order to explain it to other people.		

The Lord's Supper

Holy Bible

Read Matthew 26.26-29

²⁶ While they were eating, Jesus took a loaf of bread, and after blessing it he broke it, gave it to the disciples, and said, 'Take, eat; this is my body.'²⁷ Then he took a cup, and after giving thanks he gave it to them, saying, 'Drink from it, all of you;²⁸ for this is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins.²⁹ I tell you, I will never again drink of this fruit of the vine until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.'

On the night before he died, Jesus celebrated the feast of Passover with his closest disciples. He took the bread and wine at the meal and he gave it a new meaning.

Question: What does the broken bread represent?

Question: What does the poured-out wine represent?

Jesus' death takes away the sins of the whole world. His death is the final fulfillment of the sacrifices made to atone for sin.

2- Preparing for the Lord's Supper

Holy Communion is very important to Christians and it is important that we prepare our hearts and minds well for it. This is why the Lord's Supper always takes place inside a service where we confess our sins to God and ask for forgiveness.

'Almighty God, who forgives all who truly repent, have mercy upon us.'

We are also commanded to remember that we, the church of Christ, are now known as the body of Christ. Because Jesus has made it possible for us to live in peace with God, it is important for Christians to live in peace with each other. For this reason, Christians share the peace in the service.

'The peace of the Lord be always with you! Let us offer one another a sign of peace'

نام عطیه روحانی	کتاب مقدس	هدف	شرح و توضیحات	یادداشت هایی برای خودم	کدام دوست این هدیه را دارد؟
تشخیص ارواح	اول قرنطیان باب ۱۲ آیه ۱۰	برای تشخیص اینکه آیا چیزی از جانب خداست	شما می توانید بفهمید که آیا کسی بر اساس اراده و قدرت خداوند یا قدرت انسانی یا قدرت شیطانی عمل می کند یا صحبت می کند.		
سخن گفتن به انواع زبان های غیر	اول قرنطیان باب ۱۲ آیه ۱۰	برای صحبت کردن به یک زبان ناشناخته	شما توانایی صحبت کردن به زبان های مختلف، طبیعی و معنوی را دارید تا جامعه مسیحی را تشویق کنید. در ملاء عام، این هدیه نیاز به تفسیر دارد.		
ترجمه زبان های غیر	اول قرنطیان باب ۱۲ آیه ۱۰	برای تفسیر یک زبان	شما توانایی درک معنای یک زبان طبیعی یا معنوی را دارید تا آن را برای دیگران توضیح دهید.		

مشارکت در سفره خداوند

” اول قرن‌تینان فصل ۱۱، آیه ۲۷ تا ۳۲ “

” بنابراین، اگر کسی به طور ناشایست از این نان بخورد واز این پیاله بنوشد، به بدن و خون خداوندمان عیسی مسیح بی‌احترامی کرده و نسبت به آنها مرتکب گناه شده است. به همین دلیل است که هر کس پیش از آنکه از نان بخورد واز پیاله بنوشد، باید خود را بیازماید. زیرا اگر کسی به طور ناشایسته از نان بخورد واز پیاله بنوشد، یعنی تشخیص ندهد که بدن مسیح همان کلیساست، با شرکت در آن، خود را در نظر خدا محکوم کرده است، چون به مرگ مسیح بی‌حرمتی نموده است. از اینروست که بسیاری از شما ضعیف و بیمارند و حتی بعضی مرده‌اند. اما اگر خود را امتحان کنید، دیگر خدا شما را محکوم و تنبیه نخواهد نمود. اما حتی اگر خداوند ما را محکوم و تنبیه کند، به این منظور است که در آینده با سایر مردم دنیا مورد محاکمه و داوری قرار نگیریم.“

سوال: شرکت ناشایست در سفره خداوند به چه معناست؟

سوال: چگونه قلب و فکر خود را برای مراسم اعتراف و مشارکت در اعلام صلح و سلامت خداوند در کلیسا آماده می‌کنید؟

سوال: آیا کسی هست که نباید در دریافت نان و پیاله در مراسم عشاء ربانی شرکت نماید؟

۳- پس از مشارکت در سفره خداوند (عشاء ربانی)

پس از تجلیل مشارکت در سفره خداوند و دریافت نان و شراب توسط همگان، دعای پایانی خوانده می‌شود که غالباً مانند این می‌باشد:

خدای قادر متعلق،

تو را سپاس می‌گوییم که با بدن و خون پسر خود عیسی مسیح ما را خوراک دادی، اینک جسم و جان خود را به عنوان قربانی زنده به وسیله او به تو تقدیم می‌داریم.

ما را به نیروی روح خود بفرست

تا کار و زندگی امان برای ستایش و جلال تو باشد.

آمین!

ایمان مسیحی فقط حضور در کلیسا در روز یکشنبه نیست. دعای بالا از خداوند قدرت می‌طلبد تا ما را قادر سازد تا همه روزه، در طول هفته در زندگی روزمره خود به عنوان مسیحی زندگی کنیم.

Name of Spiritual Gift	Bible	Purpose	Description	Notes for myself	Which friend has this gift?
Healing	1 Corinthians 12:9	To call on God to heal supernaturally	God answers your prayers to bring healing on others who are sick emotionally, mentally or physically.		
Miracles	1 Corinthians 12:10	To call on God to do supernatural acts	A miracle is an event that shows God's power and purpose. God answers your prayers to show his amazing power in situations where only God can intervene.		
Prophecy	1 Corinthians 12:10, Ephesians 4:11, Romans 12:6	To point people's attention to Jesus Christ	The Holy Spirit reveals the truth to you about the saving grace of Jesus Christ, so that you can encourage or comfort people. It might be about something now or something for the future.		

The Lord's Supper

Read 1 Corinthians 11.27-32

²⁷ Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be answerable for the body and blood of the Lord. ²⁸ Examine yourselves, and only then eat of the bread and drink of the cup. ²⁹ For all who eat and drink without discerning the body, eat and drink judgement against themselves. ³⁰ For this reason many of you are weak and ill, and some have died. ³¹ But if we judged ourselves, we would not be judged. ³² But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

Question: *What does it mean to participate in the Lord's Supper in an unworthy manner?*

Question: *How will you prepare your heart and mind at the Confession and Peace in the church service?*

Question: *Is there anyone who should not eat the bread and wine at communion?*

3- Leaving the Lord's Supper

After the Lord's Supper has been celebrated and everyone has received the bread and wine, a final prayer is prayed – often like this one:

Almighty God,

We thank you for feeding us with the body and blood of your Son Jesus Christ.

Through him we offer you our souls and bodies to be a living sacrifice.

Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory.

Amen

Christian faith is not just about attending church on Sunday. This prayer asks for God's power to enable us to live as Christians every day of the week in our normal lives.

نام عطیه روحانی	کتاب مقدس	هدف	شرح و توضیحات	یادداشت هایی برای خودم	کدام دوست این هدیه را دارد؟
عطایای شفا دادن	اول قرنتیان باب ۱۲ آیه ۹	برای شفای معجزه آور خداوند را فراخواند	خداوند دعای شفاعت شما را اجابت می کند تا برای دیگران که از نظر عاطفی، ذهنی یا جسمی بیمار هستند، شفا را جاری نماید.		
انجام معجزات	اول قرنتیان باب ۱۲ آیه ۱۰	دعوت خداوند به انجام اعمال معجزه آور	معجزه رویدادی است که قدرت و هدف خداوند را نشان می دهد. خداوند دعاها را اجابت می کند تا در موقعیت هایی که فقط خدا می تواند مداخله کند، قدرت شگفت انگیز خداوند نشان داده شود.		
نبوت	اول قرنتیان باب ۱۲ آیه ۱۰ و افسسیان باب ۴، آیه ۱۱ و رومیان باب ۱۲ آیه ۶	برای جلب توجه مردم به عیسی مسیح	روح قدوس حقیقت را در مورد فیض نجات دهنده عیسی مسیح برای شما آشکار می کند تا بتوانید مردم را تشویق یا دلداری دهید. این ممکن است در مورد چیزی در زمان حال یا موردی برای آینده باشد.		

Name of Spiritual Gift	Bible	Purpose	Description	Notes for myself	Which friend has this gift?
Wisdom	1 Corinthians 12:8	To discern God's way forward in complex situations	You understand the Holy Spirit's mind in a situation and are able to offer Godly guidance.		
Knowledge	1 Corinthians 12:8	To understand what God wants you to know about a situation.	You pay attention to the insights that the Holy Spirit is giving about a particular situation, and you allow God to guide you in using that information.		
Faith	1 Corinthians 12:9	To confidently trust God for particular things	You have a special trust and confidence in prayer that the needs in the community will be met by God for the sake of His good plans.		

مشارکت در سفره خداوند

سوال: به روز دوشنبه خود فکر کنید - چگونه برای ستایش و جلال خدا زندگی و کار کردید؟

سوال: در طول هفته با چه چالش هایی برای ایمان خود مواجه می شوید.

۴- موضوعات دعای هفته پیش رو

- از خدا بخواهید که قلب شما را برای آماده شدن برای تجلیل مشارکت در سفره خداوند تقدیس نماید. از او بخواهید که گناهایتان را برای اعتراف به شما نشان دهد و در هر راهی که به شما برکت داده است سپاسگزاری کنید.
- از خداوند عیسی مسیح بخواهید که به شما مدد نماید تا بیشتر و بیشتر درباره عشق او که از قربانی شدنش بر روی صلیب آشکار شده است، شناخت حاصل نمایید.
- از روح قدوس خداوند بخواهید که در هر صبحگاهان به شما قوت دهد تا در روز پیش رو برای مسیح زندگی نمایید.

The Lord's Supper

Question: Think about your day on Monday – how did you live and work for God's praise and glory?

Question: What challenges do you encounter to your faith during the week?

4- Prayer topics for the week ahead:

- Ask God to make your heart pure in preparation to celebrate the Lord's Supper. Ask Him to show you any sins to confess and give thanks for any way He has blessed you.
- Ask Jesus to help you understand more and more about his love shown through his sacrifice on the cross.
- Ask the Holy Spirit to strengthen you every morning to live for Christ in the day ahead.

کدام دوست این هدیه را دارد؟	یادداشت هایی برای خودم	شرح و توضیحات	هدف	کتاب مقدس	نام عطیه روحانی
		شما هدایت روح قدوس را در موقعیتی درک می کنید و می توانید راهنمایی لازم را با هدایت خداوند ارائه دهید.	برای تشخیص اراده خداوند در موقعیت های پیچیده	اول قرنطیان باب ۱۲ آیه ۸	کلام حکمت
		شما به بینش هایی که روح قدوس درباره یک موقعیت خاص می دهد توجه می کنید و به خدا اجازه می دهید که شما را در استفاده از آن اطلاعات راهنمایی کند.	برای درک آنچه خداوند از شما، در مورد یک موقعیت می خواهد بداند.	اول قرنطیان باب ۱۲ آیه ۸	کلام معرفت
		شما به دعا اعتماد و اطمینان خاصی دارید که نیاز افراد جامعه به خاطر برنامه های نیک خداوند، برآورده می شود.	برای چیزهای خاص با اطمینان به خدا اعتماد کنیم	اول قرنطیان باب ۱۲ آیه ۹	ایمان

۱- مقدمه

«اگرچه ما بسیاریم، یک بدن هستیم، زیرا همه در یک نان با هم شریک هستیم.»

در جلسه قبل، این فکر وجود داشت که چگونه مشارکت در سفره خداوند در نیایش مسیحیان از اهمیت محوری برخوردار است، زیرا یادآور قربانی وفدیه شدن عیسی مسیح برای ما می باشد، همچنین تجلیل آن، ما را به عنوان اعضای بدن مسیح متحد می کند.

کلمه دیگری که برای توصیف بدن مسیح بکار می رود، کلمه «کلیسا» است واز کلمه یونانی «اکلزيا» به معنای «جمع شدن مردم» آمده است. اگرچه ساختمانی که در آن برای نیایش ملاقات می کنیم، کلیسا نامیده می شود، باید توجه داشت که معنای واقعی کلیسا، آجرها و پنجره های ساختمان آن نیست، حتی شامل نیایشهای مذهبی آن نیز نمی باشد، بلکه شامل فرد فرد یا افرادی هستند که دور هم جمع شده اند و بدن کلیسا را تشکیل می دهند. در واقع، خود عیسی گفت که گرد هم آمدن ایمانداران آنقدر مهم است که وقتیکه «دو یا سه نفر به نام من جمع شوند، من در میان آنها هستم.» (از انجیل متی باب ۱۸ آیه ۲۰).

سوال: تاکنون چه تجربیات متفاوتی از جامعه کلیسا داشته اید؟ به نظر شما، عضویت در کلیسا چه ارزشی دارد؟ به نظر شما اعضای کلیسا باید چه نوع رابطه ای با یکدیگر داشته باشند؟

۲- ارزش برابر

عیسی تعلیم داد که او آمده تا گناهکاران را نجات دهد و (این شامل) هر کسی که به این دریافت برسد که به فیض او نیاز دارد، می شود. او دعوت خود را به گروه خاصی محدود نکرد و به تمام کسانی که به او پاسخ مثبت دادند، گسترش داد، در نتیجه، کلیسای مسیحی بدون توجه به نژاد، فرهنگ، جنسیت، موقعیت و توانایی از همه افراد استقبال می کند.

«غلاطیان باب ۳ آیه ۲۷ تا ۲۸»

«و همه ما که تعمید گرفته ایم، جزئی از وجود مسیح شده ایم و مسیح را پوشیده ایم. دیگر فرقی نمی کند که یهودی باشیم یا غیریهودی، غلام باشیم یا آزاد، مرد باشیم یا زن؛ زیرا همه ما مسیحیان در عیسی مسیح یکی هستیم.»

Appendix

پیوست

Week 2: Christian Fellowship

1- Introduction

‘Though we are many, we are one body, because we all share in one bread.’

In the last session, we thought about how the Lord’s Supper is of central importance in Christian worship because it reminds us of Jesus’ sacrifice for us, but also because celebrating it holds us together as one, as the members of the body of Christ.

Another word to describe the body of Christ is the ‘church’, and it comes from the Greek word ‘ekklesia’ which means a ‘gathering of people’. Although the building in which we meet for worship is called church, notice how the true meaning of church is the not the bricks and windows of the building, it is not even the religious ceremony, but it is the individual people gathered together who themselves are the church. In fact, Jesus himself said that the coming together of his people is so important that even when ‘Two or three are gathered together in my name, I am there among them.’(Matthew 18:20)

Question: *What different experiences of church community have you had so far? In your opinion, what is the value of being a member of church? What kind of relationship do you think members of the church should have with one another?*

2- Equal in worth

Jesus taught that he came to save sinners – everyone who understands they need his grace. He didn’t limit his invitation to special groups, but he welcomed everyone who responded to him. As a result, the Christian church welcomes everyone no matter the race, culture, gender, status and ability.

Read Galatians 3:27-28

‘For all of you who were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ. ²⁸ There is neither Jew nor Gentile, neither slave nor free, nor is there male and female, for you are all one in Christ Jesus.’

سؤال: چگونه هر یک از ما می‌توانیم سهمی در همبستگی و اشاعه فرهنگ ارزش یکسان بین مسیحیان با زمینه‌های فرهنگی و پیشینه مختلف در جامعه کلیسایی خود ایجاد کنیم؟

سوال: آیا از زمانی که عضو کلیسا بوده‌اید، دوستی جالب و غیرمنتظره‌ای را داشته‌اید؟

ما بخشی از یک خانواده جهانی هستیم، بنابراین هر یک از ما باید از دعوت عیسی پیروی کنیم تا از نشان دادن هرگونه تعصب نژادی یا اجتماعی اجتناب نماییم.

۳- بخشیدن یکدیگر

کلیسا از افراد متکامل تشکیل نشده است که هرگز وهیچگاه اشتباه نمی‌کنند. این جامعه متشکل از افرادی است که تشخیص می‌دهند که کامل نیستند و می‌خواهند تمام تلاش خود را برای پیروی از عیسی با کمک روح قدوس انجام دهند. در نتیجه، یکی از مهم‌ترین دستورات مسیحی و همچنین یکی از سخت‌ترین کارها، گفتن "متأسفم" به یکدیگر وادای جمله "تو را می‌بخشم" است.

خوانش کلام مقدس

متی باب ۱۸ آیات ۱۵ تا ۱۷ و آیات ۲۱ تا ۲۲

"اگر برادری به تو بدی کند، برو و خصوصی با او گفتگو کن و او را متوجه خطایش بساز. اگر سخن تو را گوش گرفت و به تقصیرش اعتراف کرد، برادری را باز یافته‌ای. ولی اگر قبول نکرد، این بار با دو یا سه شاهد پیش او برو تا این اشخاص شاهد سخنان تو باشند. ولی اگر باز هم به گفته‌های شما گوش نداد، آنگاه موضوع را با کلیسا در میان بگذار؛ و اگر کلیسا به تو حق بدهد و آن برادر باز هم زیر بار نرود، آنگاه کلیسا باید با او همچون یک بیگانه یا باجگیر فاسد رفتار کند."

"در این هنگام پطرس پیش آمد و پرسید: «سَرور من، برادری را که به من بدی می‌کند، تا چند مرتبه باید ببخشم؟ آیا هفت بار؟» عیسی جواب داد: «نه، هفتاد مرتبه هفت بار.»

سؤال: چه اصولی در تعالیم عیسی وجود دارد که چگونه رفتار نیک با کسی (ویا شرایطی) که ما را ناراحت کرده است، داشته باشیم؟

- اولین اقدام چه باید باشد؟

- اقدام دوم چه باید باشد؟

- اقدام سوم چه باید باشد؟

Question: *How can each of us grow equal friendships between Christians of different backgrounds in our church community?*

Question: *Have you made any surprising friendships since being a member of church?*

We are part of a worldwide family, therefore we each must follow Jesus' call to avoid showing any racial or social prejudice.

3- Forgiving one another

The church is not made up of perfect people who never make any mistakes. It is made up of people who recognise that they are not perfect and want to do their best to follow Jesus with the help of the Holy Spirit. As a result, one of the most important Christian commandments, and also one of the hardest things to do, is to say 'Sorry' to each other and to say 'I forgive you.'

Read

Matthew 18 verses 15-17 and verses 21-22

¹⁵ 'If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. ¹⁶ But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. ¹⁷ If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax-collector.

²¹ Then Peter came and said to him, 'Lord, if another member of the church sins against me, how often should I forgive? As many as seven times?' ²² Jesus said to him, 'Not seven times, but, I tell you, seventy-seven times.'

Question: *What principles does Jesus teach for how to deal well with a situation when someone upsets us?*

- *What should be the first action?*
- *What should be the second action?*
- *What should be the third action?*

Preparing for the Confirmation Service

5- You will kneel in front of the Bishop, who will pray these prayers, inviting the Holy Spirit to fill you with every spiritual blessing:

*Almighty and ever-living God,
you have given these your servants new birth
in baptism by water and the Spirit,
and have forgiven them all their sins.
Let your Holy Spirit rest upon them:
the Spirit of wisdom and understanding;
the Spirit of counsel and inward strength;
the Spirit of knowledge and true godliness;
and let their delight be in the fear of the Lord.
Amen.*

6- The bishop will come to each person individually and will lay hands on your head, saying:

God has called you by name and made you his own.
Confirm, O Lord, your servant with your Holy Spirit.
Amen.

7- After this special and holy moment, we will continue with prayers and will celebrate Holy Communion together, giving thanks for the presence of the Holy Spirit in our lives.

8- At the end of the service there will be the opportunity to take photographs with the Bishop and to celebrate.

همیاری و مصاحبت مسیحیان

سؤال: زمانی که صدمه می بینیم، قضاوت کردن در مورد کسی یا شایعات در مورد او می تواند وسوسه انگیز باشد. چرا این رفتارها مخرب و نا شایست است؟

سؤال: در دعای ربانی از خداوند می خواهیم که ما را ببخشد، همانطور که ما دیگران را می بخشیم. این به شما در مورد اهمیت بخشش چه می گوید؟

۴ - محبت و حمایت

کلیسا جامعه ای است که (مانند یک خانواده) در آن هر کسی نقش خود را در محبت و حمایت به یکدیگر ایفا می نمایند. نیاز یک نفر حمایت همگان را می طلبد. شادی یک نفر موجب جشن و سرور برای همه است. اگرچه گاهی اوقات جلسات کلیسا به صورت آنلاین و بین اعضای که از هم دور هستند برگزار می شود، زندگی واقعی کلیسا مربوط به تشویق و حمایتی است که ما از طریق گذراندن بخش منظمی از زندگی در کنار یکدیگر به هم ارائه می کنیم.

خوانش کتاب مقدس

’عبرانیان باب ۱۰ از آیه ۲۴ تا ۲۵‘

” حال، به پاس آن همه لطفی که خدا در حق ما کرده است، بیایید یکدیگر را به محبت کردن و به انجام اعمال نیک تشویق و ترغیب نماییم. و نیز چنانکه برخی را عادت است، از حضور در مجالس عبادت کلیسایی غافل نشوید، بلکه یکدیگر را تشویق کنید، بخصوص در این روزها که بازگشت مسیح نزدیک می شود.“

سؤال: برای تشویق دیگر اعضای کلیسا چه کاری می توانید انجام دهید؟

سؤال: اگر از منطقه ای نقل مکان کنید، چگونه مشارکت خود را در جامعه کلیسایی حفظ خواهید کرد؟ چرا پیدا کردن یک کلیسا در نزدیکی محل اقامت ایمانداران مهم است؟

۵- موضوعات دعای هفته پیش رو:

- از عیسی بخواهید که در مورد بخشش با قلب شما صحبت کند و ببینید آیا کسی هست که او از شما بخواهد که ببخشید، برای انجام این کار از او کمک بخواهید.
- از روح قدوس بخواهید که شما را راهنمایی کند تا در این هفته مشوقی برای سایر مسیحیان باشید. هنگام دعا، روح قدوس چه کسی را به ذهن شما می آورد که برای او دعا کنید؟
- آیا دوست مسیحی صمیمی دارید که بتوانید مرتباً با او دعا کنید؟ اگر نه، از خدا بخواهید که چنین دوستی را وارد زندگی شما کند.

Question: *When we are hurt it can be tempting to judge someone or gossip about them. Why are these behaviours destructive?*

Question: *In the Lord's prayer we ask God to forgive us in the same way that we forgive others. What does this tell you about the importance of forgiveness?*

4- Love and support

The church is a community where we each play our part in loving and supporting one another. One person's need is everyone's to support. One person's joy is everyone's to celebrate. Although sometimes church meetings take place online and between members who are far apart, the real life of the church is about the encouragement and support that we offer to each other through being a regular part of each other's lives.

Read Hebrews 10.24-25

²⁴ And let us consider how to provoke one another to love and good deeds, ²⁵ not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day approaching.

Question: *What can you do to encourage the other members of the church?*

Question: *If you move away from this area, how will you maintain your involvement in a church community? Why is it important to find a church near to where you live?*

5- Prayer topics for the week ahead:

- Ask Jesus to speak to you about forgiveness and see if there is anyone he is asking you to forgive. Pray for his help to do so.
- Ask the Holy Spirit to guide you to be an encouragement to other Christians this week. As you pray, who does he bring to your mind to pray for?
- Do you have a close Christian friend that you can pray with regularly? If not, ask God to bring such a friend into your life.

۵- شما در جایگاه رو به مکان برگزاری مشارکت در سفره خداوند، زانو زده و اسقف این دعاها را خواهد خواند و از روح قدوس دعوت می کند تا شما را از هر نعمت معنوی پر کند:

ای خدای قادر مطلق و حی سرمدی،
تو به این خادمانت تولد تازه بخشیده ای
در غسل تعمید بواسطه آب و روح
و همه گناهانشان را بخشیده ای
باشد که روح قدوس ات بر آنان قرار گیرد
روح فهم و حکمت؛
روح مشورت و قوت درون؛
روح معرفت و خداپرستی حقیقی،
و باشد که شادی آنان در خدا ترسی اشان نمایانگر گردد.
امین

۶- اسقف به صورت جداگانه نزد هر فرد آمده و دست بر سر ایشان گذاشته و می گوید:

خداوند تو را به نام خوانده و تو را از آن خود ساخته است.
خداوندا، خادم خودت را با روح قدوست تأیید بفرما. امین.

۷- پس از این لحظه خاص و مقدس به دعا ادامه داده و با هم مراسم شرکت در سفره خداوند را برگزار می کنیم و از حضور روح قدوس در زندگی خود سپاسگزاری می نماییم.

۸- در پایان مراسم فرصتی برای عکس گرفتن با اسقف و تجلیل کردن وجود خواهد داشت.

Do you come to Christ, the way, the truth and the life?

I come to Christ.

May God, who has given you the desire to follow Christ

Give you also strength to continue in the way.

Amen.

4- you will declare your faith in the words of the Creed, along with the whole church.

Brothers and sisters, I ask you to profess together with these candidates the faith of the Church.

**I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.**

**On the third day he rose again;
he ascended into heaven,**

**he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.**

Amen.

هفته سوم: عطایای طبیعی و روحانی – خدمت به کلیسا

۱- مقدمه

«باشد ما که در بدن مسیح سهیم هستیم، در حیات رستاخیز او زندگی کنیم، ما که از جام او می نوشیم، زندگی بخش دیگران باشیم؛ ما را که روح منور کرده است، به جهان نور گستر باشیم.»

در جلسه گذشته، ما به اینکه «کلیسا» یک ساختمان نیست بلکه از ما مسیحیان که دور هم جمع شده ایم، تشکیل شده است، پرداختیم. ایمان مشترک ما به عیسی مسیح ما را وادار می کند که به همان شیوه ای که به قسمت های مختلف بدن خود اهمیت می دهیم، به یکدیگر نیز اهمیت دهیم.

با سپاس بر نیروی قدرت بخش روح قدوس، که وقتی به مسیح ایمان آوردیم او را در قلب خود دریافت کردیم، ما به تنهایی به یکدیگر خدمت نمی کنیم و یا از عیسی پیروی نمی نماییم، بلکه روح قدوس عطایای روحانی به ما می دهد که بتوانیم یکدیگر را تشویق و کمک کنیم و برای جلال نام خداوند تلاش نماییم.

می توانیم تفکر خود را بر عیسی مسیح تمرکز نماییم که به هر یک از ما کاری را می دهد تا در برنامه او برای پادشاهی اش انجام دهیم.

سوال: شما چه استعدادها یا توانایی هایی دارید؟ شما از انجام چه کارهایی لذت می برید؟ چگونه مایل هستید که در ملکوت خداوند سهمی داشته باشید؟

۲- عطایای روحانی چه می باشند؟

هر فردی استعدادها و توانایی های ذاتی و طبیعی دارد – ممکن است یک نفر در هنر خوب باشد، شخص دیگری در علم و دیگری در موسیقی. عطایای روحانی مشابه عطایای طبیعی، اما متفاوت است. شباهت ها این است که هر یک از ما ترکیب متفاوتی از عطایای روحانی را از خداوند دریافت خواهیم کرد و برخی از آنها ممکن است به توانایی های طبیعی ما مرتبط باشد. تفاوت این است که عطایای روحانی به طور ماوراء طبیعی قدرت دارند و باید برای اهداف خدا استفاده شوند. آنها تجلی لطف خداوند در زندگی مردم عادی هستند، آنها قابلیت تبدیل استعداد طبیعی را به استعدادی ماوراء الطبیعه دارند و گاهی عطیه جدیدی را به ما می دهند که قبلاً هرگز توانایی آن را نداشته ایم.

Week 3: Natural and Spiritual Gifts – Serving in the church

1- Introduction

‘May we who share Christ’s body live his risen life; we who drink his cup bring life to others; we whom the Spirit lights give light to the world.’

In the last session, we thought about how the ‘church’ is not a building but is us Christians gathered together. Our common faith in Jesus Christ makes us care about one another in the same way as we would care about the different parts of our own body.

Thanks to the empowering of the Holy Spirit, whom we received in our hearts when we put our faith in Christ, we do not serve one another and follow Jesus through our own power alone, but the Holy Spirit empowers us so that together we can encourage and help each other, and work for the glory of God.

We can think of Jesus Christ as giving each one of us a job to do in his plan for his Kingdom.

Question: *What skills and abilities do you have? What do you enjoy doing? How would you like to contribute to God’s Kingdom?*

2- What are Spiritual Gifts?

Every person has natural gifts and abilities – one person may be good at art, another person at science, another in music. Spiritual gifts are similar to natural gifts but they are also different. The similarities are that each of us will receive a different combination of spiritual gifts from God, and some of them may be linked to our natural abilities. The difference is that spiritual gifts are supernaturally empowered and are to be used for God’s purposes. They are an expression of God’s grace in the lives of ordinary people, taking or transforming a natural talent into a supernatural talent, and sometimes giving us a new gift that we have never had the ability in before, like the ones in this Bible passage.

آیا به نزد مسیح که راه و راستی و حیات است می آیی؟
به نزد مسیح می آیم

باشد که خدایی که به شما اشتیاق پیروی از مسیح را داده است
به شما قدرت ادامه راه را نیز بدهد.
آمین

۴- برادران و خواهران، از شما تقاضا داریم که ایمان و اعتقادات خود را به همراه این داوطلبان اعلام
نمایید.

من ایمان دارم به خدای پدر قادر مطلق،
خالق آسمان و زمین.

من ایمان دارم به پسر یگانه او خداوند ما عیسی مسیح،
که به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت،
از مریم باکره متولد شد،
و در حکومت پنتیوس بیلاطس رنج کشید،
مصلوب شد، مرد و مدفون گردید،
و به عالم مردگان نزول کرد،
در روز سوم از مردگان برخاست،
به آسمان صعود نموده،
و به دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است،
و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری نماید.

من ایمان دارم به روح القدس،
به کلیسای مقدس جامع،
به شراکت مقدسین،
به آموزش گناهان،
به قیامت مردگان،
وحیات جاودان.
آمین

Preparing for the Confirmation Service

1- Before the service, the Bishop will come early to meet you and to say hello.
Don't be late!

2- At the Confirmation service, the Bishop will first ask you to declare that you have been baptized and you are ready to be confirmed.

Have you been baptized in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit?

I have.

Are you ready with your own mouth and from your own heart to affirm your faith in Jesus Christ?

I am.

3- The bishop will then invite you to remember your baptism, and the vows that you made to follow Jesus Christ. You will declare your baptism vows again, to reaffirm their importance in your life:

In baptism, God calls us out of darkness into his marvellous light.

To follow Christ means dying to sin and rising to new life with him.

Therefore I ask:

Do you reject the devil and all rebellion against God?

I reject them.

Do you renounce the deceit and corruption of evil?

I renounce them.

Do you repent of the sins that separate us from God and neighbour?

I repent of them.

Do you turn to Christ as Saviour?

I turn to Christ.

Do you submit to Christ as Lord?

I submit to Christ.

خوائش کتاب مقدس

اول قرن‌تین باب ۱۲ آیه ۴ تا ۱۱

” باری، عطایا گوناگونند، اما روح همان است؛ خدمتها گوناگونند، اما خداوند همان است؛ عملها گوناگونند، اما همان خداست که همه را در همه به عمل می‌آورد. ظهور روح، به هر کس برای منفعت همگان داده می‌شود. به یکی به وسیله روح، کلام حکمت داده می‌شود، به دیگری به واسطه همان روح، کلام معرفت، و به شخصی دیگر به وسیله همان روح، ایمان و به دیگری باز توسط همان روح، عطایای شفا دادن. به شخصی دیگر قدرت انجام معجزات داده می‌شود، به دیگری نبوت، و به دیگری تشخیص ارواح. و باز به شخصی دیگر سخن گفتن به انواع زبانهای غیر بخشیده می‌شود و به دیگری ترجمه زبانهای غیر. اما همه اینها را همان یک روح به عمل می‌آورد و آنها را به اراده خود تقسیم کرده، به هر کس می‌بخشد.“

سوال: به آیه ۷ خوب نگاه کنید. هدف از این عطایا چیست؟

سوال: آیا شما این عطایا را تجربه و استفاده کرده اید یا آنها را دیده اید؟ چه اتفاقی افتاد؟

هدف از عطایای روحانی همیشه برای منفعت عموم مسیحیان و جلال دادن نام عیسی مسیح است. هرگز نمی‌توان به آن فخر کرد یا فکر نمود که یک عطیه خاص، ما را مسیحی بهتری نسبت به شخص دیگری می‌کند - به یاد داشته باشید که همه ما برابر هستیم - گناهکارانی که خدا آنها را بخشیده است. اما این عطایا چیزی است که باید با فروتنی در خدمت عیسی و پادشاهی او استفاده گردد.

۳- کشف عطایای ما

هر یک از ما دارای عطایای طبیعی و روحانی هستیم که خداوند آنها را به ما اعطا نموده است تا در ملکوت او از آنها استفاده کنیم. یکی از بهترین راه‌ها برای کشف عطایای ما این است که دیگران به ما آنچه در ما می‌بینند را به ما بگویند.

در کتاب مقدس چندین فهرست از عطایای روحانی وجود دارد. آنها فهرست کاملی از عطایا بصورت خاص نیستند، بلکه مجموعه‌ای از نمونه‌ها و روش‌هایی هستند که روح قدوس ما را تجهیز می‌کند.

اکنون فرصت خوبی است که به مطالعه فهرست طولانی تری از عطایای روحانی که در کتاب مقدس ذکر شده اند، بپردازید. اول قرن‌تین باب ۱۲ از آیه ۸ تا ۱۰، افسسیان باب ۴ آیه ۱۱ و رومیان باب ۱۲ از آیه ۶

Read

1 Corinthians 12:4-11

⁴ Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; ⁵ and there are varieties of services, but the same Lord; ⁶ and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. ⁷ To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. ⁸ To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, ¹⁰ to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. ¹¹ All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses.'

Question: Look closely at verse 7. What is the purpose of these gifts?

Question: Have you experienced, used or seen these gifts before? What happened?

The purpose of Spiritual gifts is always for the common good of Christians and to glorify Jesus Christ. We should never consider that a certain gift makes us a better Christian than another person – remember that we are all equal – sinners forgiven by God. But these gifts are something to use humbly in the service of Jesus and his Kingdom.

3- Discovering our gifts

Each of us has natural and spiritual gifts which God has given us to use in his Kingdom. One of the best ways to discover our gifts is for other people to tell us what they see in us.

There are several lists in the Bible of spiritual gifts. They are not complete lists of the only gifts, but are sets of examples of the ways that the Holy Spirit equips us.

You can now take time to read through a longer list of spiritual gifts that are mentioned in the Bible.

found in 1 Corinthians 12.8-10, Ephesians 4.11 and Romans 12.6-8.

آمادگی برای مراسم تأییدیه

۱- قبل از مراسم، اسقف کمی زودتر تشریف می آورند تا شما را ملاقات نموده و با شما بیشتر آشنا گردند. لطفا دیر تشریف نیاورید!

۲- در طول مراسم سرویس تأییدیه، اسقف ابتدا از شما می پرسد که غسل تعمید گرفته اید و آماده تأیید شدن هستید، یا خیر.

(اسقف از داوطلبان تأییدیه می پرسد)

آیا به نام پدر و پسر و روح القدس تعمید یافته اید؟
تعمید گرفته ام.

آیا با زبان و قلب خود آماده اید تا ایمان خود را به عیسی مسیح تأیید نمایید؟
من (آماده) هستم.

۳- سپس اسقف از شما دعوت می کند که تعمید خود و سوگند هایی را که برای پیروی از عیسی مسیح خورده اید را به خاطر آورید.
شما دوباره سوگند های غسل تعمید خود را تکرار خواهید کرد تا اهمیت آنها را در زندگی خود تأیید نمایید:

در تعمید، خدا ما را از تاریکی به نور شگفت انگیز خود فرا می خواند.
پیروی از مسیح به معنای مردن در گناه و رستخیز در زندگی جدیدی با اوست.
بنابراین از شما می پرسم:

آیا شیطان و تمام نافرمانی ها در برابر خدا رد می کنید؟
آنها را رد می کنم

آیا به فریب و فساد شریر پشت می کنید؟
پشت می کنم

آیا از گناهانی که تو را از خدا و همنوعت جدا ساخته توبه می کنی؟
توبه می کنم

آیا به سوی مسیح به عنوان منجی خود روی می آوری؟
روی می آورم

آیا خود را به مسیح که خداوند است، تسلیم می کنی؟
تسلیم می کنم

In your own time, read Matthew 10.7-14. What advice can you learn from Jesus words here?

4- Prayer topics for the week ahead:

- Pray and ask the Holy Spirit to help you be prepared for when someone asks you about your faith. Look again at the three reasons you wrote down in section 2 and commit them to your memory.
- As you read the Bible verses recommended in section 3, ask the Holy Spirit to guide you to the people whom he is preparing to get to know Jesus Christ.
- Pray and ask God to confirm in you the gift of his Holy Spirit when the Bishop prays for you at the Confirmation Service, so that you can live each day by God's power.

این بخش ها را میتوانید از کتاب مقدس بخوانید و یا از جداول پیوست که در صفحه ۲۶ ارائه شده است استفاده کنید.

ابتدا، دعا کنید واز خدا بخواهید که در حین خواندن این فهرست با (دل) شما سخن گوید.

دوم، (فهرست) عطایا را بخوانید ودر نظر بگیرید – آیا چیزی وجود دارد که آشنا به نظر می رسد، و فکر می کنید ممکن است روح قدوس قبلاً به شما داده باشد؟ آیا موردی هست که واقعاً بخواهید روح قدوس شما را به آن (عطیه) برکت دهد؟ هر یادداشتی را که دوست دارید در کنار هر عطیه نگارش نمایید.

سوم، در گروه خود درباره این عطایا به گفتگو بپردازید. دوستان شما کدام یک از این هدایا را دارند که بتوانید آنها را شناسایی نمایید؟ دوستانتان کدام یک از این عطایا را در شما تشخیص می دهند؟

۴- موضوعات دعای هفته پیش رو:

- در مورد فهرست عطایای روحانی دعا کنید واز خدا بخواهید که در مورد چگونگی تجهیز شما برای خدمت در پادشاهی خود با شما سخن گوید. ممکن است خداوند دعای شما را وقتی اجابت نماید که شما به کسی که در انجام کاری که کمک خواسته، یاری می نمایید یا ممکن است به شما فرصتی برای خدمت و رشد در عطایای خود نشان دهد.
- اگر نام یکی از دوستان مسیحی خود را یادداشت نموده اید و اعتقاد دارید که او عطیه روحانی خاصی دارد، دعا کنید تا فرصتی پیش آید تا بتوانید به او بگویید او را تشویق نمایید

Either read the passages directly from the Bible, or use the table in the appendix on page 26.

First, pray and ask God to speak to you as you read this list.

Second, read and consider the gifts – are there any that seem familiar, that you think the Holy Spirit might be giving you already? Are there any that you really want the Holy Spirit to bless you with? Make any notes you would like to next to each one.

Third, in your group, discuss these gifts. Do your friends have any of these gifts that you can recognise? Do your friends recognise any of these gifts in you?

4- Prayer topics for the week ahead:

- Pray about the list of spiritual gifts and ask God to speak to you about how he is equipping you to serve in his Kingdom. God may answer your prayer by someone asking you to help with something. Or he may show you an opportunity to serve and grow in your gifts.
- If you wrote down the name of a Christian friend whom you believe has a certain spiritual gift, pray for an opportunity to tell them and encourage them.

در اوقات فراغت خود، انجیل متی باب ۱۰ از آیه ۷ تا ۱۴ را بخوانید. در اینجا چه توصیه ای می توانید از کلمات عیسی بیاموزید؟

۴- موضوعات دعای هفته پیش رو:

- دعا کنید و از روح قدوس بخواهید که به شما آمادگی، برای زمانی که کسی از ایمانتان سوال می پرسد، دهد، آماده باشید و دوباره به سه دلیلی که در بخش ۲ یادداشت کردید، نگاه کنید و آنها را به حافظه خود بسپارید.
- همانطور که آیات توصیه شده در بخش ۳ را در کتاب مقدس می خوانید، از روح قدوس بخواهید که شما را به افرادی آمادگی دارند تا عیسی مسیح را بشناسند، راهنمایی کند.
- دعا کنید واز خدا بخواهید که عطایای روح قدوس خود را، وقتی اُسقف برای شما در سرویس تأییدیه دعا می کند، در شما استوار و تأیید نماید تا بتوانید هر روزه با قدرت خدا زندگی کنید.

Read 1 Peter 3.15-16

¹³ Now who will harm you if you are eager to do what is good? ¹⁴ But even if you do suffer for doing what is right, you are blessed. Do not fear what they fear, and do not be intimidated, ¹⁵ but in your hearts sanctify Christ as Lord. Always be ready to make your defence to anyone who demands from you an account of the hope that is in you; ¹⁶ yet do it with gentleness and reverence. Keep your conscience clear, so that, when you are maligned, those who abuse you for your good conduct in Christ may be put to shame.

Question: Think about your own faith. Write down three things about Jesus Christ that give you hope each day:

- 1.
- 2.
- 3.

Question: Has anyone ever asked you about your faith? What did you say? What did they say? Was it a good conversation or not?

Question: What does it mean to share our faith with gentleness and reverence, as it says in verse 16?

3- It's not our job, but God's job

The Holy Spirit is always at work speaking to people's hearts and preparing them to hear the Good News about Jesus. We will be most effective in sharing our faith when we allow the Holy Spirit to lead us to the people who are ready to hear the hope we have.

If you would like to be more active in sharing your faith with other people, the first thing to do is to pray and ask God to lead you to the right people and the right conversations.

In your own time, read Acts 8.26-38, for an interesting example of how Philip followed the Holy Spirit to share his faith. What advice can you learn from it?

On the other hand, when someone does not want to hear about Jesus Christ from us, then we do not have to keep on trying to persuade them. When Jesus sent his disciples out to share the good news, he told them to trust in God, but not to become too upset or waste their time in places where no one would listen to them.

هفته چهارم: با قدرت روح القدس برای یکدیگر دعا کنید

۱- مقدمه

“قدوس، قدوس، قدوس خداوند، خدای قوت وعظمت. آسمان وزمین از جلال تو مملو است.”

در جلسه قبل، ما به آشنایی با عطایای روحانی پرداختیم که به واسطه روح قدوس به هر مسیحی داده می شود تا مسیحیان را برای انجام کارهایی که عیسی مسیح برای ما در ملکوت خود دارد، تجهیز نماید. توجه داشته باشید که این عطایا برای منفعت یک نفر داده نمی شود، بلکه از آنها برای قوت ایمان در یکدیگر استفاده می گردد.

سوال: همانگونه که در هفته گذشته در مورد این عطایا تفکر نمودیم، آیا از خداوند نشانی یا تأییدیه داشتید که چه عطیه خاصی به شما داده است؟ آیا فرصتی برای بکارگیری این عطیه را داشته اید؟

۲- دعا کردن و گوش سپردن به خداوند

برخی از عطایایی که از روح قدوس دریافت می کنیم، در زمانی که برای یکدیگر دعا می کنیم، به ویژه مفید هستند. به عنوان مثال، عطایای تشویق، شفا، نبوت و کلام معرفت.

وقتی برای یکدیگر دعا می کنیم، دعای ما این است که فرد تشویق شود، دلداری داده شود و یا در ایمان خود تقویت شود. ما می توانیم هر درخواستی را - چه بزرگ یا کوچک به سمت خدا ببریم.

اما به یاد داشته باشید که خداوند می تواند با توجه به قدرت بی اندازه خود بیش از هر چیزی که ما می خواهیم یا تصور می کنیم را در درون ما، انجام دهد. “افسسیان باب ۳ آیه ۲۰”

“حال، خدا را جلال باد که قادر است به وسیله آن قدرت عظیمی که در ما کار می کند، برای ما کارهایی بسیار فراتر از خواست و امید و فکر ما انجام دهد.”

بنابراین، ما فقط با خواست خود با خدا صحبت نمی کنیم، بلکه می توانیم به روح القدس نیز گوش فرا دهیم تا بهتر بفهمیم که اراده خدا چیست.

Week 4: Praying for each other in the power of the Holy Spirit

1- Introduction

‘Holy, holy, holy, Lord. God of power and might. Heaven and earth are full of your glory.’

In the last session, we started to discover the natural and Spiritual Gifts that the Holy Spirit gives to each Christian in order to equip us to do the jobs Jesus Christ has for us in his Kingdom. Remember how these gifts are not given for one person’s benefit, but they are to be used to build each other up in faith.

Question: As you reflected on these gifts over the last week, did God show or confirm for you whether he has given you a particular gift? Did you have an opportunity to practise this gift?

2- Praying and listening to God

Some of the gifts that we receive from the Holy Spirit are particularly useful when we pray for one another. For example, the gifts of encouragement, healing, prophecy and words of knowledge.

When we pray for one another, we pray for a person to be encouraged, comforted and built up in their faith. We can make any request to God – big or small.

But we also remember that God ‘is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us.’ **Ephesians 3.20**

So, we do not just speak to God with our request, but we can also listen to the Holy Spirit, to better understand what God’s will is for us.

(اول پطرس باب ۳ آیه ۱۳ تا ۱۶ را بخوانید)

” معمولاً کسی به سبب نیکوکاری خود مورد آزار و اذیت قرار نمی‌گیرد؛ اما حتی اگر شما مورد ظلم و ستم واقع می‌شوید، خوشا به حال شما، زیرا خداوند به شما پاداش خواهد داد. پس نترسید و نگران نباشید، بلکه با خاطری آسوده، خود را به خداوندتان مسیح بسپارید؛ و اگر کسی علت این امید و ایمان را جویا شد، حاضر باشید تا با کمال ادب و احترام به او توضیح دهید. با داشتن وجدانی پاک، آنچه را که راست و درست است انجام دهید؛ زیرا وقتی به درستکاری شما در ایمانتان به مسیح پی بردند، از کار خود شرمند خواهند شد.“

سوال: به ایمان خود فکر کنید. سه چیز را که در مورد عیسی مسیح هر روز به شما امید می‌دهد را بنویسید:

۱-

۲-

۳-

سوال: آیا تا به حال کسی از شما در مورد ایمان شما سوال کرده است؟ شما چه گفتید گفتی؟ آنها چه گفتند؟ آیا گفتگوی مفید و خوبی بود یا نه؟

سؤال: همان طور که در آیه ۱۶ آمده است، توضیح دادن ایمان با کمال ادب و احترام به چه معناست؟

۳- کار ما نیست، اما وظیفه خداست

روح قدوس همیشه در کار است و با قلب مردم صحبت می‌کند و آنها را برای شنیدن بشارت در مورد عیسی آماده می‌نماید. زمانی بیشترین تأثیر را در اشتراک ایمان خود خواهیم داشت که به روح قدوس اجازه دهیم ما را به سوی مردمی هدایت کند که آماده شنیدن ایمان ما هستند.

اگر دوست دارید در اشتراک ایمان خود با دیگران فعال تر باشید، اولین کاری که باید انجام دهید این است که دعا کنید و از خدا بخواهید که شما را به سمت افراد مناسب و گفتگوهای درست هدایت کند.

در اوقات فراغت خود، اعمال رسولان باب ۸ آیه ۲۶ تا ۳۸ را بخوانید، این مثال جالبی از اینکه چگونه فیلیپ از روح قدوس پیروی کرد و ایمان خود را به اشتراک گذارد را ارائه می‌دهد. چه نکته ای از آن می‌توانید بیاموزید؟

از سوی دیگر، وقتی کسی نمی‌خواهد درباره عیسی مسیح از ما بشنود، مجبوریم به ادامه و یا تلاش برای متقاعد کردن او نیستیم. هنگامی که عیسی شاگردان خود را برای بیان خبر خوش(نجات) به بیرون فرستاد، به آنها گفت که به خدا اعتماد کنند، اما خیلی ناراحت نشوند و وقت خود را در جاهایی تلف نکنند که کسی به آنها گوش نمی‌دهد.

Week 6: Sharing our faith with others

1- Introduction

From the time of Jesus' resurrection and ascension into heaven, Jesus commanded his followers to share the Good News with others, so that they too can receive salvation and peace with God. Each one of us will have a person, or several people, who spoke to us and encouraged us about faith. We can give thanks for these friends and can think about their example as a way for us to also encourage others.

Question: Tell the group about the person or people who most helped you in coming to know about Jesus Christ. What did they do or say which encouraged you?

2- Always be ready!

Some people are blessed with the spiritual gift of evangelism – they seem to be talented at speaking to many people and becoming friends with them, and speaking to them about Jesus. They do it fearlessly!

But it is natural that some of us would feel anxious about speaking about our faith to others. Perhaps we fear the reaction of those who say it is a crime to leave Islam. Perhaps we fear that we will not be able to defend our faith if they ask lots of difficult questions.

Do not be ashamed if you feel anxious about speaking about your faith. When there are risks, it is natural to feel worried. Not all of us have the type of personality or the gift where we fearlessly tell strangers about Jesus, but we do all have the ability to prepare ourselves so that if someone asks us about our faith, we can respond. We do not have to be able to give a strong theological argument. The most powerful thing about our faith is that we have a relationship with God through Jesus Christ and that this gives us a hope that empowers us to live.

برخی از ما ممکن است تا بحال تجربه رویا والهام بصری را از جانب خداوند داشته باشیم. وقتی در نیایش گرد هم می آییم، می توانیم از روح قدوس بخواهیم که برای شخصی که برایش دعا می کنیم، به ما رویا والهام های بصری را عطا نماید. خوب است که کمی مکث کنیم و آرام منتظر بمانیم تا ببینیم که آیا روح قدوس می خواهد با ما صحبت کند یا خیر. ممکن است هنگام دعا، الهام بصری ببینیم. ما ممکن است کلام برکتی را که به قلبمان می آید را بشنویم. ممکن است آیه ای از کتاب مقدس را برای شخصی که برایش دعا می کنیم را به خاطر بیاوریم و بتوانیم آنرا با آن فرد در میان بگذاریم.

۳- بیایید امتحان کنیم!

دعا کردن برای یکدیگر با قدرت روح القدس باید هیجان انگیز، شادی بخش، دلگرم کننده و الهام بخش باشد! اما گاهی اوقات برای اینکه بدانیم چگونه شروع کنیم و چیز جدیدی را بدون ترس از اشتباه انجام دادن آن امتحان کنیم، به تشویق نیاز داریم.

در یوحنا باب ۵ آیه ۱۹ می خوانیم "عیسی ادامه داد: «براستی به شما می گویم که پسر نمی تواند به میل خود کاری انجام دهد، بلکه فقط کارهایی را به عمل می آورد که می بیند پدرش انجام می دهد. زیرا هر کاری که پدر انجام می دهد، پسر نیز انجام می دهد.»

و عیسی الگوی کامل ما در مورد خدمت است. هنگامی که برای یکدیگر دعا می کنیم و از خدا می خواهیم که با روح القدس صحبت کند، فقط آنچه را که روح القدس به ما الهام می کند را به اشتراک می گذاریم (باید برنامه های خود را کنار بگذاریم) و با مهربانی و تواضع به خدمت خدا پردازیم.

در اینجا یک روش آسان برای تمرین گوش دادن به خداوند درحین دعا کردن وجود دارد.

- اول اینکه چه کسی دوست دارد اول از همه برای او دعا شود؟ آنها می توانند راحت قرار گرفته و برای دریافت از خدا آماده شوند!
- شخص دیگری بقیه گروه را در دعا به این صورت رهبری می کند: 'خداوند، از تو سپاسگزارم که می خواهی این شخص را برکت دهی. لطفاً امروز با روح قدوس خود با ما سخن بگو و او را تشویق بنما.
- همگان یک دقیقه در سکوت می مانند و به روح القدس گوش فرا می دهند.
- آیا برای این شخص الهام بصری یا روایی می بینید؟ یا آیه ای از کتاب مقدس را به خاطر می آورید؟ یا چیز دلگرم کننده ای برای گفتن دارید؟

Praying for each other in the power of the Holy Spirit

Some of us may have experienced God giving us dreams or visions already. When we come together in prayer we can ask the Holy Spirit to give us dreams and visions for the person we are praying for. It is good to pause and wait quietly to see if the Holy Spirit wants to speak back to us. We might see a vision as we pray. We might hear words of blessing spoken in our hearts. We might remember a verse from the Bible which we can share with the person we are praying for.

3- Let's try it!

Praying for one another in the power of the Holy Spirit should be exciting, joyful, encouraging and awe-inspiring! But sometimes we need encouragement to know how to start and permission to give a new thing a try without fear of getting it wrong.

In John 5.19 Jesus says 'the Son can do nothing on his own, but only what he sees the Father doing' and Jesus is our perfect model when it comes to ministry. When we pray for each other and ask God to speak by the Holy Spirit, we will only share what the Holy Spirit inspires us with (we must put our own agendas aside) and we offer ourselves to God's service with gentleness and humility.

Here is a simple way to practise listening to God in prayer.

- First, who would like to be prayed for first? They can relax and get ready to receive from God!
- Someone else leads the rest of the group in prayer like this: 'Lord, thank you that you want to bless this person. Please speak to us by your Holy Spirit with an encouragement for him/her today.'
- Everyone waits in silence for a minute, listening to the Holy Spirit.
- Do you see a dream for this person? Or do you remember a Bible verse? Or do you have something encouraging to say?

اشتراک ایمان خود با دیگران

هفته ششم: اشتراک ایمان خود با دیگران

۱- مقدمه

از زمان رستاخیز و عروج مقدس عیسی مسیح به آسمان، عیسی به پیروان خود دستور داد که بشارت به دیگران را انجام دهند، تا آنها نیز بتوانند توسط خداوند، نجات و صلح را دریافت کنند. هر یک از ما یک نفر یا چند نفر را (در زندگی) داشته ایم که با ما صحبت کرده‌اند و ما را در مورد ایمانمان تشویق نمودند. ما می‌توانیم از این دوستان تشکر کنیم و می‌توانیم آنها را چون مثال و راهی برای تشویق دیگران در نظر بگیریم.

سؤال: در مورد شخص یا افرادی که به شما در شناخت عیسی مسیح کمک کردند، می‌توانید بیشتر در گروه خود صحبت کنید، آنها چه کردند یا چه گفتند که باعث تشویق شما گردیدند؟

۲- همیشه آماده باشید!

برخی از مردم از موهبت روحانی بشارت برخوردارند - به نظر می‌رسد که این افراد استعداد ذاتی برای صحبت کردن با افراد زیادی را دارند و می‌توانند با دیگران دوست شوند و در مورد عیسی با ایشان صحبت نمایند. آنها این کار را بدون ترس انجام می‌دهند!

اما طبیعی است که برخی از ما در مورد صحبت در مورد ایمان خود با دیگران احساس اضطراب می‌کنیم. شاید ما از واکنش کسانی که می‌گویند ترک اسلام جرم است می‌ترسیم. شاید می‌ترسیم که اگر سؤالات دشوار زیادی بپرسند، نتوانیم از ایمان خود دفاع کنیم.

اگر در مورد صحبت در مورد ایمان خود احساس اضطراب می‌کنید، خجالت نکشید. وقتی خطراتی وجود دارد، طبیعی است که احساس نگرانی کنید. همه ما از آن نوع شخصیت یا موهبتی برخوردار نیستیم که بی‌ترس به غریبه‌ها درباره عیسی می‌گوییم، اما همه ما این توانایی را داریم که خود را آماده کنیم تا اگر کسی از ما در مورد ایمانمان سؤال کرد، بتوانیم پاسخ دهیم. ما مجبور نیستیم که بتوانیم استدلال الهیات قوی ارائه دهیم. قوی‌ترین چیز در مورد ایمان ما این است که ما از طریق عیسی مسیح با خدا رابطه داریم و این به ما امید می‌دهد و به ما قدرت می‌دهد تا زندگی کنیم.

In the UK, tax fraud and illegal employment are serious crimes, but unfortunately easy for refugees to do if they don't know the law. Such practices can make you vulnerable to bad employers or landlords, limit your ability to buy a house in future, or access on going help in old age such as pension payments, and can slow down your progress in becoming full members of the UK society.

Please protect yourself by taking the time to learn about UK laws, seek advice from UK friends, and pray for God's guidance.

5- Prayer topics for the week ahead:

- Coming to God with our needs and worries is exactly what He wants us to do. Remembering that God is your loving Heavenly Father, tell him your needs and concerns and ask him to provide for you.
- Now turn your attention outwards again – how might God be guiding you to bless someone else in need with your own skills, friendship, or even money?

- هرکس چیزی را که در ذهن خود دارد را می تواند با صدای بلند با دیگران به اشتراک بگذارد. همه با دقت گوش فرا می دهند - آیا پیامی برکت آمیز تشویق کننده گفته شده است؟ آیا پیام منعکس کننده تعالیم کتاب مقدس است؟ اگر بله، پس می توان آن را از جانب خدا دانست. اگر نه، بهتر است که فراموش می شود - چرا که از روح القدس نیست.
- فردی که این کلمات را دریافت می کند نیز می تواند پاسخ دهد - آیا شنیدن چیزهایی که به اشتراک گذاشته شد، مفید یا تشویق کننده بود؟ یا پیامی اشتباه به نظر می آمد؟
- می توانید این تمرین را برای هر کسی که مایل به دریافت دعا است تکرار نمایید.

۴- موضوعات دعای هفته پیش رو:

در مورد هر کلمه یا دعایی که در جلسه امروز از دیگران دریافت کرده اید دعا کنید. از خدا بخواهید پیام هایی را که از او رسیده است را تأیید و تقویت نماید.

بابت هر تشویق یا شفایی که دریافت کرده اید تشکرگذاری کنید.

از روح القدس بخواهید که به شما فرصت بیشتری برای تمرین هدایای روحانی بدهد تا دیگران را در هفته پیش رو برکت دهید.

Praying for each other in the power of the Holy Spirit

- Everyone who has something in their mind can share it out loud. Everyone else listens carefully – is the message a blessing and encouragement? Does the message reflect the teaching of the Bible? If yes, then it can be received from God. If no, then it should be forgotten – it has not come from the Holy Spirit.
- The person receiving these words can also respond – was anything particularly helpful or encouraging to hear? Did anything sound wrong?
- You can repeat this exercise for anyone who would like to receive prayer.

4- Prayer topics for the week ahead:

Pray about any words or prayers that you received from others during today's session. Ask God to confirm and strengthen the messages that have come from him.

Give thanks for any encouragement or healing you received.

Ask the Holy Spirit to give you more opportunities to practise Spiritual Gifts to bless others in the week ahead.

کار کردن ، استراحت و پول

در بریتانیا، کلاهبرداری مالیاتی و استخدام‌های غیرقانونی جرایم جدی هستند، اما متأسفانه اگر پناهندگان با قوانین کشور آشنا نباشند، ممکن است آنرا انجام دهند. چنین کاری می‌تواند پناهجویان را در برابر کارفرمایان یا صاحبخانه‌های بد آسیب‌پذیر کند، توانایی ایشان را برای خرید خانه در آینده محدود کند، یا دسترسی به کمک‌های مستمری در دوران پیری مانع پرداخت بازنشستگی را محدود نماید، و می‌تواند ارتقاء ایشان را در تبدیل شدن به عضوی کامل در جامعه بریتانیا کند نماید.

لطفاً برای یادگیری قوانین بریتانیا وقت بگذارید و با مشاوره با دوستان بریتانیایی خود ودعا با راهنمایی خداوند، از خود محافظت کنید.

۵- موضوعات دعای هفته پیش رو:

- به سوی خدا آمدن با نیازها و نگرانی‌هایمان دقیقاً همان چیزی است که خدا از ما می‌خواهد. با در نظر گرفتن اینکه خدا پدر آسمانی شماست، نیازها و نگرانی‌های خود را به او بگویید و از او بخواهید که شما را تامین کند.
- اکنون دوباره توجه خود را به اطراف معطوف کنید - چگونه ممکن است خداوند شما را راهنمایی کند تا از مهارت‌ها، دوستی یا حتی پول خود به دیگران و کسانی که نیاز دارند، استفاده کنید؟

¹⁰ He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. ¹¹ You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us; ¹² for the rendering of this ministry not only supplies the needs of the saints but also overflows with many thanksgivings to God.

Question: Have you experienced generosity from other Christians? What form did it come in?

Question: What do you think about the fact that it is church members who pay for the running of the church?

Question: According to this Bible passage, what are the benefits and rewards of generosity?

4- Friendly advice

As Christians, we contribute with a generous heart to the church and to those in need, but we also live peacefully within the laws of the country that we are a part of. This is so that others see that Christians are honest contributors to society. Paying taxes in the UK is complimentary to the Christian law of generosity because it contributes to everyone's healthcare, education, housing, benefits.

Jesus was challenged by some men who wanted to suggest that his followers would not pay their taxes to the Emperor because perhaps they should only pay attention to matters of God. But his straightforward answer said that he did not agree with such a practice.

Read Mark 12.14-17

¹⁴ And they came and said to him, 'Teacher, we know that you are sincere, and show deference to no one; for you do not regard people with partiality, but teach the way of God in accordance with truth. Is it lawful to pay taxes to the emperor, or not?' ¹⁵ Should we pay them, or should we not?' But knowing their hypocrisy, he said to them, 'Why are you putting me to the test? Bring me a denarius and let me see it.' ¹⁶ And they brought one. Then he said to them, 'Whose head is this, and whose title?' They answered, 'The emperor's.' ¹⁷ Jesus said to them, 'Give to the emperor the things that are the emperor's, and to God the things that are God's.' And they were utterly amazed at him.

۱- مقدمه

در همه موارد، خدا خود را از طریق عیسی مسیح به ما بخشیده است تا بتوانیم از تمام جهاتی که مهم است ثروتمند باشیم - سرشار از عطایای روحانی گردیم. در جلسات گذشته دیدیم که خداوند خدایی است که به ما برکت می دهد و به ما عطایای خوبی می دهد تا بتوانیم برای یکدیگر نعمت باشیم. او واقعاً یهوه یایرا است - خدایی است که فراهم می کند.

شیوه هایی که ما روزانه زندگی خود را بر اساس آن استوار می کنیم، نشان دهنده ایمان و اعتمادی است که به خدا داریم. اولویت های ما نشان می دهد که امید و امنیت ما کجاست. این به ویژه زمانی که نگرش ما را نسبت به کار و پول نشان می دهد، صادق است.

سوال: آیا فکر می کنید که خدا به پولی که به دست می آورید اهمیت می دهد؟ به نظر شما خداوند درباره این موضوع چه می گوید؟

۲- نگران نباشید اما به خداوند توکل کنید

نگران نباشید! البته گفتن آن آسان تر از انجام آن است! اما وقتی عیسی به ما می گوید «نگران نباشید» این را می گوید زیرا می خواهد بدانیم که خدا پدر ماست که به جزئیات زندگی ما اهمیت می دهد. پدر بهشتی ما نمی خواهد که هر روز زیر بار نگرانی باشیم، بلکه می خواهد که اعتماد داشته باشیم که او از ما مراقبت خواهد کرد.

”انجیل متی باب ۶ آیه ۲۵ تا ۳۳“

” پس نصیحت من این است که نگران زندگی روزمره خود نباشید، که آیا به اندازه کافی خوراک و نوشیدنی و پوشاک دارید یا نه. آیا زندگی از خوراک و بدن از پوشاک با ارزشتر نیست؟ به پرندگان نگاه کنید؛ نه می کارند، نه درو می کنند، و نه در انبارها ذخیره می کنند، زیرا پدر آسمانی شما روزی آنها را می رساند. آیا شما با ارزشتر از آنها نیستید؟ آیا همه نگرانی های شما می تواند یک لحظه به عمرتان بیفزاید؟ «چرا نگران لباس و پوشاک خود هستید؟ به گلهای صحرایی نگاه کنید که چگونه رشد و نمو می کنند. آنها نه کار می کنند و نه برای خود لباس می دوزند. با این حال به شما می گویم که سلیمان نیز با تمام فرّ و شکوه خود، هرگز لباسی به زیبایی آنها بر تن نکرد.

Week 5: Working, Resting and Money

1- Introduction

In every way, God has given himself to us through Jesus Christ so that we can be rich in every way that matters – rich in spiritual blessings. Over the previous sessions, we have seen that God is the God who blesses us and gives good gifts to us, so that we can then be a blessing to one another. He truly is Jehovah Jireh – God who provides.

The ways that we live our lives every day show the faith and trust that we have in God. Our priorities reveal where our hope and security lie. This is particularly true when we think about our attitude to work and money.

Question: Do you think that God cares about the money that you earn? What do you think God has to say about this matter?

2- Don't worry but trust in God

Don't worry! It is easier to say it than to do it! But when Jesus says to us 'don't worry' he is saying it because he wants us to know that God is our Father who cares about the details of our lives. Our heavenly father doesn't want us to be burdened by worry every day, but to trust that he will look after us.

Read Matthew 6.25-33

²⁵ 'Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food, and the body more than clothing?' ²⁶ Look at the birds of the air; they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? ²⁷ And can any of you by worrying add a single hour to your span of life? ²⁸ And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, ²⁹ yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these.

اما خدا که برای کشاورز بذر آماده می کند تا بکار د و درو کند و بخورد، به شما نیز بذر فراوان عطا خواهد کرد تا بکارید، و محصولات را فزونی خواهد داد تا بتوانید از آن هر چه بیشتر برای کمک به دیگران استفاده کنید. بله، خدا به فراوانی به شما عطا خواهد کرد تا شما نیز با سخاوت به دیگران کمک کنید. و آنگاه که هدایای شما را به آنانی که نیازمندند برسانیم، به خاطر نیکوکاری شما، خدا را سپاس خواهند گفت. بنابراین، از هدایای شما دو نتیجه نیکو حاصل می شود: یکی آنکه نیازهای ایمانداران برطرف می گردد، و دیگر آنکه باعث می شود به سبب آن، خدا را شکر کنند.

سوال: آیا سخاوتمندی مسیحیان دیگر را تجربه کرده اید؟ به چه شکلی آنرا تجربه کرده اید؟

سوال: نظر شما در مورد اینکه این اعضای کلیسا هستند که هزینه اداره کلیسا را پرداخت می کنند چیست؟

سؤال: با توجه به این آیه کتاب مقدس، سخاوت چه پاداش و فوایدی دارد؟

۴- توصیه ای دوستانه

ما به عنوان مسیحی، با قلبی سخاوتمند به کلیسا و نیازمندان کمک می کنیم، اما همچنین در چهارچوب قوانین کشوری که عضوی از آن می باشیم، در صلح و آرامش زندگی می نماییم. این به این معنا است که دیگران می بینند که مسیحیان اعضای صادقی در جامعه هستند. پرداخت مالیات در بریتانیا مکمل قانون سخاوت مسیحی است زیرا به مراقبت های بهداشتی، تحصیلی، مسکن و مزایای همگان کمک می کند. عیسی توسط برخی از مردان به چالش کشیده شد که می خواستند پیشنهاد کنند که پیروانش مالیات خود را به امپراتور نپردازند زیرا آنها شاید تنها به مسائل خدا می بایست توجه کنند. اما پاسخ صریح او گفت که با چنین رویه ای موافق نیست.

”انجیل مرقس باب ۱۲ آیه ۱۴ تا ۱۷“

” پس جاسوسان آمدند و گفتند: «استاد، می دانیم مردی صادق هستی، و از کسی ترس نداری زیرا تحت تأثیر ظاهر و مقام افراد قرار نمی گیری، بلکه راه خدا را به درستی تعلیم می دهی. آیا باید به دولت روم خراج داد یا نه؟» عیسی متوجه نیرنگ ایشان شد و فرمود: «چرا می خواهید مرا آزمایش کنید. سکه ای به من نشان دهید تا بگویم.» وقتی سکه را به او دادند، پرسید: «نقش واسم چه کسی روی این سکه است؟» جواب دادند: «قیصر روم.» فرمود: «مال قیصر را به قیصر بدهید، و مال خدا را به خدا!» جواب عیسی ایشان را حیران کرد.

³⁰ But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you—you of little faith? ³¹ Therefore do not worry, saying, “What will we eat?” or “What will we drink?” or “What will we wear?” ³² For it is the Gentiles who strive for all these things; and indeed your heavenly Father knows that you need all these things. ³³ But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well.’

Question: *What advice does Jesus give us in this Bible passage?*

Question: *Can you think of any times where you have prayed and asked God to provide for your needs and you have received an answer?*

Question: *What priorities is God asking us to focus on?*

3- Giving to the Kingdom

As God’s people, we are called to contribute to the work of the Kingdom of God through our friendship, our skills and also our money.

Did you know that all the money that the church has is donated by members of the congregation for the sake of being able to keep the church running and for the ministries which take place? The money donated by each member goes towards paying for the vicar and the staff, for the heating and maintaining of the building, for all the food and refreshments. In the Bible there is no set requirement of how much each member should give, but each person can give according to how God guides them and it is an honour to contribute and many give a generous percentage of their income.

Read 2 Corinthians 9:7-12

⁷ Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. ⁸ And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. ⁹ As it is written,

پس اگر خدا به فکر گل‌های صحراست که امروز هستند و فردا در تنور انداخته می‌شوند، چقدر بیشتر، ای کم‌ایمانان، به فکر شماست. «پس نگران این چیزها نباشید و نگویید چه بخوریم یا چه بنوشیم یا چه بپوشیم. زیرا بی‌ایمانان برای این چیزها غصه می‌خورند، اما پدر آسمانی شما از قبل می‌داند به اینها نیاز دارید. پس شما اول از همه به دنبال ملکوت و عدالت خدا باشید، و او همهٔ نیازهای شما را برآورده خواهد ساخت.»

سؤال: عیسی در این بخش از کتاب مقدس چه توصیه ای به ما می کند؟

سؤال: آیا می‌توانید به زمان‌هایی فکر کنید که دعا کرده‌اید و از خدا خواسته‌اید که حاجات شما را برآورده کند و پاسخ دعای خود را دریافت کرده‌اید؟

سؤال: خداوند از ما می خواهد روی چه اولویت‌هایی تمرکز کنیم؟

۳- هدیه دادن به ملکوت خداوند

ما به عنوان قوم خدا دعوت شده‌ایم تا از طریق دوستی، مهارت‌ها و همچنین پول خود در امور مربوط به ملکوت خدا مشارکت کنیم.

آیا می‌دانستید که تمام پولی که کلیسا دارد توسط اعضای آن اهدا می‌شود تا کلیسا را بتوانند اداره کنند و برای خدماتی که انجام می‌شود، بکار گیرند. پول اهدا شده توسط هر یک از اعضا در پرداخت هزینه‌های کشیش و کارکنان، گرم کردن و نگهداری ساختمان و برای تهیه غذا و نوشیدنی‌ها صرف می‌شود. در کتاب مقدس هیچ شرط مشخصی مبنی بر اینکه هر عضو چقدر باید بدهد وجود ندارد، اما هر فرد می‌تواند بر اساس نحوه هدایت خداوند اهدا نماید و این باعث افتخار است که افراد بتوانند کمک کنند و بسیاری درصد سخاوتمندانه از درآمد خود را اهدا می‌نمایند.

”دوم قرن‌تیاں باب ۹ آیه ۷ تا ۱۲“

”کسی را مجبور نکنید که بیش از آنچه قلباً در نظر دارد، بدهد بلکه بگذارید هر قدر که مایل است، بدهد زیرا خدا کسی را دوست دارد که با شادی هدیه می‌دهد. اما خدا قادر است هر نعمتی را بیش از نیازتان به شما عطا فرماید، تا نه فقط احتیاجات خودتان برآورده شود، بلکه از مازاد آن بتوانید برای خدمات نیکوکارانه و کمک به دیگران استفاده کنید. چنانکه نوشته شده است: «او با گشاده‌دستی به نیازمندان کمک می‌کند و محبت و نیکوکاری‌اش همواره مایهٔ افتخارش خواهد بود.»